

ՍՈՒՐԲ ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ



HOLY TRINITY
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

9 Մեպտեմբեր – September 2018

Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄԷՆ ԵՏՔ ՉՈՐՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ԽԱԶՎԵՐԱՑԻ ՊԱՀՔԻ

Ճաշու Ընթերցուածներ

Ես. 13:1-11, Բ. Կորնթ. Է. 4-16, Մարկ. Է. 31-37

**FORTH SUNDAY AFTER THE ASSUMPTION OF
THE HOLY MOTHER OF GOD
EVE OF THE FAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

Synaxis Readings

Is. 13:1-11; 2 Cor 7:4-16; Mark 7:31-37



Խաչի Նշանը կը պատկերենք թէ՛ տաճարներու, թէ՛ պատերու,
թէ՛ դուռներու վրայ, մեր երեսներուն ու միտքերուն մէջ,
որովհետև ասիկա մեր փրկութեան եւ մեր Տիրոջը
խոնարհութեան Նշանն է: (Յովհաննէս Ոսկեբերան)

We depict the sign of the Cross in our churches, on our walls and
doors, on our faces and in our minds, because it is the sign of our
salvation and the humility of our Lord. (St. John Chrysostom)

ԲԱՐԵԿԵՆՂԱՆ ԽԱԶՎԵՐԱՑԻ ՊԱՀՔԻ - Սեպտեմբեր 9, 2018



Յաջորդ Կիրակի, Սեպտեմբեր 16- ին Սուրբ Խաչի Վերացման տօնն է եւ մեր եկեղեցւոյ կրօնական աւանդութեան համաձայն այս Տաղաւար տօնին կը նախորդէ շաբաթապահք մը, որ աղօթքի եւ սուրբ գիրերու ուսումնասիրութեան հետ համատեղ կը պատրաստէ հաւատացեալները յառաջիկայ տօնը դիմաւորելու: Հետեւաբար, այս Կիրակին կը համարուի Բարեկենդան պահոց Սուրբ Խաչի Տօնի: Պահքը կը սկսի Երկուշաբթի եւ կը տեւէ մինչեւ Ուրբաթ օրը:

Սեպտեմբեր 15-ը Նաւակատիք է: Նաւակատիքը եկեղեցական օրացոյցի մէջ կը նշուի մեծ տօներու նախընթաց օրերուն, որով կը մեղմացուի պահքը եւ Ս. Պատարագէն ետք կ'արտօնուի ձկնեղէն ու կաթնեղէն ուտել: Իսկ Խաչվերացի տօնի նախընթաց Շաբաթ օրը Նաւակատիքը կը նշուի որպէս առանձին տօն:

EVE OF THE FAST OF THE CROSS - September 9, 2018



Next Sunday, September 16th is the Feast of the Exaltation of the Holy Cross and our church tradition calls for a week of fasting, along with prayer and scripture study – all intended to help the faithful spiritually prepare themselves for the upcoming feast. Therefore, this Sunday September 9th is the Eve (Paregentan) of the fast of the Holy Cross.

The fast starts on Monday and lasts till Friday. The Saturday September 15th is Navagadig. Navagadig is a mild fasting day during which the faithful are allowed to eat fish and dairy products. Even though a number of fasts are concluded with Navagadig, on the Saturday prior to the Feast of the Exaltation of the Holy Cross Navagadig is celebrated as a Feast.

Donations to Holy Trinity Armenian Church
(Sep 1 to 8, 2018)

Նուիրատուութիւններ`

Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ

Altar Flowers

Alexan & Lena Avedisian

General

Alis Spanos,

Azniv Salibian, Nana Sogomonian

Khachig Toukmaji

Wedding

Makos Family

Louma

Lilit Harutyunian

Loussward Babapour

Baptism

Agzarian Family

Danial Family

Khajavi Family

Ghareeb Family



ՄԵՌԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ՕՐՈՒՍՑ

Խաչվերացի Տաղաւար տօնին յաջորդող Երկուշաբթի օրը, Մեպտեմբեր 17-ին, **Մեռելոց Յիշատակի** օր է: Այդ օրը առաւօտեան ժամը 10:30-ին, Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան պիտի գտնուի Եորք Գերեզմանատուն՝ Հոգեհանգստեան Պաշտօն կատարելու եւ գերեզմանները օրհնելու: Գերեզմաններու անհատական օրհնութեան համար **հաճեցէք նախապէս հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ 416-431-3001 քիւին:**

MEMORIAL DAY

Following the Feast of Holy Cross, on Monday September 17th is a **Memorial Day**. On that day at 10:30 am Rev. Fr. Zareh Zargarian will be at the York Cemetery for a Requiem Service and individual grave blessing. If you wish to request a graveside blessing for your departed loved one at the **York Cemetery**, please call the church office at 416-431-3001

ST. ABRAHAM AND ST. KHOREN

St. Abraham and St. Khoren were from the group of St. Ghevond and his companions. Following the heroic battle of Avarayr, the Ghevondayk clergymen were called to the Persian court for prosecution and with them St. Abraham and St. Khoren. To save their lives, they were offered to denounce Christianity, but they all of them refused. After their teachers were martyred, the Persians cut off St. Abraham and St. Khoren's ears and exiled them to Assyria. As the living confessors of Christian faith, St. Abraham and St. Khoren gained the respect of local Christians. St. Khoren, succumbed under the hardships and passed away in exile. St. Abraham returned to Armenia and became the Bishop of Bznounik.

ST. COSMAS AND ST. DAMIAN

St. Cosmas and St. Damian were twin brothers, from a pious Christian family. They were renowned physicians and martyrs of the early Church and were brought up and educated by their Christian mother. For their devotion and strong faith, the Lord had granted them the power to restore the health of others in the name of Jesus Christ. They followed the advice of their mother, who strongly believed in "Freely you have received; freely give" (Matt 10:8). They moved around, healed people and worked many miracles. During the period of Christian persecutions by Emperor Diocletian, the brothers were imprisoned, subjected to torments and beheaded in 285

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՀԱՆՂԵՐԸ - CHURCH VESTMENT

ՊԱՐԵԳՕՏ

Կրօնաւորի ամէնօրեայ զգեստն է, գոր կը ծածկէ բոլոր մարմինը Բոլոր հոգեւորականները այս հանդերձը կը հագնին, որը առջեւէն՝ վերէն վար բաց է, եւ քղանցքները վրայէ վրայ բերելով վիզին մօտէն եւ կողքերէն կը կոճկուին:

Հին շրջանին ամուսնացեալ հոգեւորականները կը հագնէին տարբեր գոյնի պարեգօտեր, իսկ կուսակրօնները՝ սեւ: Այսօր գունաւոր պարեգօտ կը հագնին ծայրագոյն վարդապետները, եպիսկոպոսները, կաթողիկոսը:

PARAGAUD OR PARAGAUDIS OR PARAGAUDION (*BAREKOD*)

A clerical vestment which covers the entire body, it is as a rule black, and also called *gaba*. In its earliest style, it was open in front from top to bottom, the two sides made overlap and held with a belt. On the most recent style, however, it is united below the waist, worn through the open part of the breast and collar. The *barekod* is more or less fitted to the shape of the body. Before the celibate clergy was wearing only black and the rest would wear other color Paragaud. Nowadays all ranks of clergy wear modest coloured Paregaud.

Oorar (Stole)

Is a band of about nine feet long and four inches wide. It must be of rich material of the colours, with a cross sewn on where it rests on the shoulder and two other crosses, one in front and one at the back. It is worn on the left shoulder and hangs down loosely in front and at the back. It is the distinctive vestment of ordained deacons, but permission to wear it is often given by the bishop to persons in minor orders, together with the permission to perform some of the duties of a deacon.

Ուրար

Նեղ ու երկայն, մօտ **3 մ.** երկարութեամբ եւ **10–12 սմ** լայնութեամբ գունառոր և ծաղկառոր երիզ է, որ ուրարակիրն ու սարկաւազը կը կրեն իրենց ձախ ուսի վրայ: Ուրարը սովորաբար կ'ունենայ **3 խաչեր՝** մէկը ուսի վրայ՝ մեջտեղը, միւս երկուքը՝ ետևի ու առջևի կողմերը: Ձախ ուսին ուրար կրելը նշան է, որ այդ կրօնաւորը Քրիստոսի լուծը միայն կ'իստով չափ իր վրայ կը կրէ և տակաւին կարողութիւն չունի ամբողջութեամբ զայն ստանձնելու:

Ս. ԿՈՅՍ ՄԱՐԻԱՄԻ ԾՆՈՒՆԴՆ ԱՆՆԱՅԷ

(Սեպտեմբեր 8, 2018)



Ամեն տարի Սեպտեմբեր 8-ին քրիստոնեայ բոլոր եկեղեցիները անփոփոխ ձևով կը տօնեն Սբ. Կոյս Մարիամ Աստուածածնի «ամենօրհնեալ» ծնունդը Աննայէն: Մարիամ զաւակն էր բարեպաշտ ծնողքի՝ Յովակիմի եւ Աննայի: Ամուսինները յայտնի էին իրենց բազում առաքինութիւններով, սակայն զաւակ չունէին: Անոնք անդադար կ'աղօթէին ու կը խնդրէին, որ Աստուած իրենց զաւակ պարգեւէ եւ ուխտած էին զաւակ ունենալու պարագային զայն Աստուծոյ ընծայել: Աստուած լսեց անոնց աղօթքները եւ աղջիկ զաւակ պարգեւեց ու մանկան անունը Մարիամ դրին: Իրենց աստուածընծայ մանուկը երեք տարի պահելէ ետք, ի կատարումն իրենց ուխտի, ծնողքը զայն կը բերէ Երուսաղէմի տաճար՝ Տիրոջը ընծայելու: Ընծայեալ Մարիամ մինչեւ 14 տարեկան կը մնայ Տաճարի մէջ: Հայ եկեղեցին Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի ծնունդի տօնը հաստատուն կերպով սկսած է տօնել 13-րդ դարէն:

FEAST OF THE NATIVITY OF THE HOLY MOTHER-OF-GOD

September 8, 2018

On September 8th, all traditional churches celebrate the birth of St. Mary. The birth of the Holy Mother of God is not described in the Holy Bible. We learn about it from the Holy Tradition of the Church. Her parents, Joachim and Anna, were a devout couple, who constantly prayed for a child. They vowed that if a child were born to them, they would dedicate him or her to the service of God. Their earnest prayers for a child were answered with the birth of a daughter Mary. Joachim and Hannah did not forget their promise. When Mary was three years old, her parents took her to the temple where she was dedicated. Zacharias, the father of John the Baptist was the high priest of that temple. Tradition tells us that she stayed there in the care of devoted women until she was betrothed at about the age of fourteen.



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ-REQUIEM SERVICE
Եւս առաւել յիշեալ Տէր զնոզին



Ազատ Բադալ Յարութիւնեանի	Azad Badal Harutunian
Հրանդ Պաղտատլեանի	Hrant Baghdadian
Նունիա Պաղտատլեանի	Nounia Baghdadian
Յովհաննէս Թերզեանի	Hovhannes Terzian
Սարգիս Ղանպարիի	Sarkis Ghanbari
Արտաշէս Յարութիւնեանի	Ardashes Harutunian
Խորէն Մանուկեանի	Khoren Manougian
Մարի Մանուկեանի	Mary Manougian
Մանուկ Մանուկեանի	Manoug Manougian

*Յաւարտ Ս. Պատարագի սուրճի եւ անուշեղէնի
հիւրասիրութիւն՝ ողբացեալներ
Ազատ Բ. Յարութիւնեանի,
Արտաշէս Յարութիւնեանի եւ Սարգիս Ղանպարիի
յիշատակին՝ իրենց հարազատներու կողմէ:*

*Following the Divine Liturgy a reception will follow
in memory of late
Azad B. Harutunian, Artashes Harutunian and Sarkis Ghanbari
by their loved ones.*

**Ս. Սեղանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝
Յարութիւնեան Ընտանիք
Ի Յիշատակ
Հանգուցեալ Ազատ Բ. Յարութիւնեանի
Խորանի Ծաղիկներու պատրաստում «Flow» Ծաղկանոց**

The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by
Harutunian Family

*In loving memory of Azad Badal Harutunian
Altar Flowers provided by «Flow»*

Holy Trinity Armenian Church & Barev Centre's Events

<p>Saturday, Sept. 15, 2018 at 7:30 PM</p>	<p>Celebrating The Victorious Battle of Mousa Ler and Blessing of Offering. Dinner, Dance & Cash Bar att M. Artinian Hall. Tickets: \$30 – For 12 year and younger: \$15 <i>For tickets please call.-</i> Sella Kaltakdjian- 416 490 1326 Church office – 416 431 3001</p>
<p>Sunday, Sept. 16, 2018</p>	<p>Feast of The Exaltation of the Holy Cross. Divine Liturgy at 10:30 AM Celebrant Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian. Following Divine Liturgy procession of the Holy Cross followed by the blessing and distribution of «Herissa».</p>
<p>Sept.14, & Sept 18, 2018</p>	<p>Registrations for Sassoun Dance Ensemble Seniors- Sept 14, 2018 at 8-10 PM. Juniors - Sept 18, 2018 at 7-8 PM. <i>At HTAC - 920 Progress Ave., Toronto, ON M1G 3T5</i></p>
<p>Saturday, Sept. 15, 2018</p>	<p>Saturday School Re-opening Day. The classes will start on September 15 at Forest Manor Publ School: 25 Forest Manor, Toronto, ON, M2J 1M4</p>
<p>Sunday, Sept. 16, 2018</p>	<p>Sunday School Re-opening Day. Throughout the academic year the classes take place every Sunday from 10:30am-12:45pm in 'Maral Ishkanian' Hall in the lower level of our church.</p>
<p>Saturday, Dec. 1, 2018 At 7:30 PM</p> 	<p>Մ. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Ծուխի հիմնադրութեան 90 Ամեակի նուիրուած Պաշտօնական Ճաշկերոյթ, «Մ. Արթինեան» սրահէն ներս. Տոմսի սակ \$75. 90th Anniversary of Holy Trinity Armenian Church Celebration Banquet at M. Artinian Hall. Tickets \$75. Information: 416 – 431 – 3001.</p>
<p>Sunday, Dec. 2, 2018</p>	<p>Մ. Պատարագ, Մ. Ե.Հ.Ա. Եկեղեցւոյ 90-ամեակին առթիւ. 90th Anniversary of Holy Trinity Armenian Church Divine Liturgy.</p>